

الإشارات في قصة "إعتراف القاتل" لتوفيق الحكيم  
(دراسة تحليلية تداولية)



مقدم

هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب و علوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على الدرجة العالمية

في علم اللغة العربية وأدبها

الباحثة

أندين نور عيني

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA  
رقم الطالبة : ١٥١١٠٠٥٥  
قسم اللغة علم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠٢٠

## إثبات الأصالة

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Andin Nuraini  
NIM : 15110055  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul **الإشارات في قصة "إعتراف القاتل" لتوفيق الحكيم** (دراسة تحليلية تداولية) merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan bahasa dan sastra arab, fakultas adab dan ilmu budaya, uin sunan kalijaga Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah cantumkan sesuai denan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 4 April 2020

Yang Menyatakan



Andin Nuraini

NIM: 15110055

## الشعار

لكل مقام مقالٌ و لكل مقال مقامٌ

(بشار بن برد)

## الإهداء

١. والدى المحبوبين الكريمين، اللهم اجعل خيرا في اول عمرهما و آخره و في عملهما و بارك لهما في رزقهما و نور قلبيهما كما نورّت الأرض بنور شمسك و قمرك ابدا آمين.
٢. أساتيدى الذين احسنوا في تعليمى و تربيى.
٣. اختى الكبيرة خير النساء و لأختى الصغيرة ذنيسا فهما ثنية.
٤. جميع أصدقاء الذين يساعدونى و يعاشرونى معاشرة حسنة في حياتى اليومية.
٥. جميع المسلمين و المسلمات.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



## PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-1118/Un.02/DA/PP.00.9/07/2020

Tugas Akhir dengan judul **الإشارات في قصة "إعتراف القاتل" لتوفيق احلким  
(دراسة تحليلية تداولية)**

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : ANDIN NURAINI  
Nomor Induk Mahasiswa : 15110055  
Telah diujikan pada : Rabu, 22 Juli 2020  
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

### TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang  
Dr. Ening Herniti, M.Hum  
SIGNED

Valid ID: 5f1e87f209a90



Penguji I  
Dr. H. Mardjoko Idris, M.Ag.  
SIGNED

Valid ID: 5f4113cd1394b



Penguji II  
Drs. H. Jarot Wahyudi, S.H. M.A.  
SIGNED

Valid ID: 5f3a07359495f



Yogyakarta, 22 Juli 2020  
UIN Sunan Kalijaga  
Plt. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
Dr. H. Akhmad Patah, M.Ag.  
SIGNED

Valid ID: 5f430f245e043

## صفحة الموافقة من المشرفة

Hal : Persetujuan Skripsi  
Lamp : -  
Kepada  
Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
UIN Sunan Kalijaga  
Di Yogyakarta

*Assalamualaikum wr. wb*

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi Saudara:

Nama : Andin Nuraini  
NIM : 15110055

الإشارات في قصة "إعتراف القاتل" لتوفيق الحكيم (دراسة تحليلية تداولية):

Sudah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat memperoleh gelar Sarjana Strata Satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami mengharap agar skripsi saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqsyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

*Wassalamualaikum wr. Wb*

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
Yogyakarta, 4 April 2020  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

Pembimbing

Dr. Ening Herniti, M.Hum.

19731110 200312 2 002

## Abstrak

Penelitian yang berjudul *Al-Isyariyat Fi Qishati I'tiraful Qatil li Taufiq Al-Hakim* ini, mengkaji deiksis dengan menggunakan teori Levinson pada cerita *I'tiraful Qatil* karya *Taufiq Al-Hakim*. Cerita ini mengisahkan tentang seorang terdakwa yang sedang diadili karena melakukan sebuah pembunuhan terhadap seorang politikus terkenal di masa itu. Akan tetapi, ketika persidangan berlangsung, terdakwa tersebut memusuhi Pengacaranya sendiri dan membenarkan semua perkataan Jaksa Umum dan ia juga meminta untuk segera dihukum mati. Dalam cerita tersebut banyak sekali perubahan-perubahan yang menimbulkan rujukan yang berpindah-pindah atau dalam kajian pragmatik disebut dengan deiksis.

Penelitian ini dilakukan untuk mengetahui deiksis apa saja yang ada pada cerita *I'tiraful Qatil* karya *Taufiq el-Hakim* tersebut. Metode yang digunakan yaitu metode deskriptif kualitatif yang menggunakan teknik baca dan catat guna mencari bentuk-bentuk deiksis yang ada ada cerita tersebut.

Pada teori yang dikembangkan oleh Levinson, terdapat lima deiksis yaitu deiksis persona, deiksis tempat, deiksis waktu, deiksis sosial, dan deiksis wacana. Adapun hasil analisis peneliti pada cerita *I'tiraful Qatil* ini, ditemukan 254 deiksis dari 29 ungkapan yang ada pada cerita *I'tiraful Qatil* ini, yaitu 221 deiksis persona, 4 deiksis tempat, 15 deiksis waktu, 6 deiksis sosial dan 8 deiksis wacana.

## التجريد

البحث بعنوان الإشارات في قصة "إعتراف القاتل" لتوفيق الحكيم (دراسة تحليلية تداولية) يبحث الإشارات بالنظريات ليفينسون (Levinson) في قصة "إعتراف القاتل" لتوفيق الحكيم. يتحدّث القصة عن المتهم في المحاكمة لأن قتل السياسى فى ذلك العصر. ولكن، عندما يجرى المحاكمة يعادى المتهم محاميه يصدّق قول النائب العام و يسئل لتسريع العقوبة الإعدام. فى هذه القصة كثير من التغييرات المرجعية و فى التداولية يسمى بالإشارات.

يقام هذا البحث لمعرفة أي الإشارات فى قصة "إعتراف القاتل" لتوفيق الحكيم. و نوع البحث فى هذا البحث يعنى البحث النوعى باستعمال طريقة القراءة و الكتابة لمعرفة أي الإشارات فى قصة "إعتراف القاتل".

و فى النظريات ليفينسون خمس الإشارات : الإشارات الشخصية، و الإشارات الزمانية، و الإشارات المكانية، و الإشارات الإجتماعية، و الإشارات الخطابية. و هناك خمس الإشارات فى هذه القصة يعنى ٢٢١ الإشارات الشخصية، و ٤ الإشارات الزمانية، و ١٥ الإشارات المكانية، و ٦ الإشارات الإجتماعية، و ٨ الإشارات الخطابية.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## كلمة الشكر و التقدير

الحمد لله سبحانه و تعالى على نعمه غزارة، أحمده و أشكره على قسم المدرار. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له و أشهد أنّ سيدنا مُحَمَّدًا عبده و رسوله النبي المصطفى. اللهم صل على سيدنا مُحَمَّد و على آله الأطهار و أصحابه الأخيار و سلّم تسليمًا كثيرًا.

فأشكر الله تعالى برحمته و نعمته حتى أستطيع ان أتمّ هذا البحث. إن هذا البحث بموضوع "الإشارات في قصة "إعتراف القاتل" لتوفيق الحكيم (دراسة تحليلية تداولية)"، لا يخلو عن المساعدة و الدعاء و التشجيع و الاقتراحات من أفراد كثيرة. و بعد، أشكر شكرا جزيلًا لمن له فضل في إتمام هذا البحث، و أخص بذكر منهم :

١. السيد الكريم الأستاذ الدكتور الحاج أحمد فتاح الماجستير، كعميد كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.
٢. السيد الكريم الأستاذ الدكتور أندوس مصطفى الماجستير، كرئيس قسم اللغة و العربية و آديها بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.
٣. السيدة الكريمة امى نور النعمة الماجستير ، كالمشرفة الأكاديمية الذى قد أشرف طول وقت على كل حال بالدراسة في الجامعة.
٤. السيدة الكريمة انيغ هرنتي الماجستير ، كالمشرفة في تأليف هذا البحث.
٥. جميع المدرسين و المدرسات الذين علموني التي لا أعلم قبلها، و جميع الموظفين الذين يسرونني في هذه الدراسة بكلية الآداب و علوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.
٦. جميع الطلاب في كلية الآداب و العلوم الثقافية و أخص قسم اللغة و العربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.



٧. المحبوبين أبي رادى و أمى كارتى اللذين ريبانى من الصغير و عضدانى فى طلب العلم. أمد الله عمرهما و أسعد حياتهما فى الدارين آمين.
٨. أختى الكبيرة خير النساء وأختى الصغيرة ذنيسا فهما ثنية، شكرا على مساعدتهما فى إنهاء الحث.
٩. أصدقائى و صديقاتى الأحباء الذين يساعونى فى إتمام هذا البحث كلهم فقد كانوا يجوبون ان يكونوا مثل أسرتى و ان يقدموا شجاعة و مساعدة و دعاء و غير ذلك.
١٠. كل من لا أذكر أسماءهم واحدا بواحد جزاهم الله خير الجزاء. و اما بعد، فنحمد و نشكر و نتوكل على الله و إياه نعبد و إياه نستعين، و نسأل الله ان يجزيهم خير الجزاء فى العاجل و الآجل. و أرجو ان يعنى هذ البحث منافع لجميع القراء و الأعزاء آمين يا رب العالمين.

جوكجاكرتا، ١٥ يوليو ٢٠٢٠

الباحثة

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA (أندين نور عيني)

## محتويات البحث

ب	إثبات الأصالة .....
ج	الشعار و الإهداء .....
د	صفحة الموافقة .....
هـ	صفحة الموافقة من المشرفة .....
ز	التجريد .....
ط	كلمة الشكر و التقدير .....
ي	محتويات البحث .....
١	الباب الأول – مقدمة .....
١	أ. خلفيّة البحث .....
٤	ب. تحديد البحث .....
٥	ج. أهداف البحث .....
٥	د. فوائد البحث .....
٥	هـ. التحقيق المكتبي .....
٨	و. الإطار النظري .....
٨	ز. طريقة البحث .....
١٠	الباب الثاني – نظرية الإشارات و سيرة توفيق الحكيم .....
١٠	أ. نظرية الإشارات .....
١٤	ب. سيرة حياة توفيق الحكيم .....

١٩	.....	الباب الثالث - مباحثة
١٩	.....	أ. الإشارات الشخصية
١٩	.....	ب. الإشارات الشخصية الأولى
٢٢	.....	ج. الإشارات الشخصية الثانية
٢٥	.....	د. الإشارات الشخصية الثالثة
٣٠	.....	الإشارات الزمانية
٣٠	.....	أ. زمان الماضي
٣٢	.....	ب. زمان الحاضر
٣٣	.....	ج. زمان المستقبل
٣٤	.....	الإشارات المكانية
٣٥	.....	الإشارات الإجتماعية
٣٦	.....	الإشارات الخطابية
٣٨	.....	الباب الرابع - إختتام
ل	.....	ثبت المراجع
س	.....	ترجمة حياة الباحثة

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

التدولية هي مجال علم اللغة الذي يباحث اللغة من وجهة نظر المخاطب. يباحث التدولية أيضًا جميع جوانب معنى الكلام الذي لا يتم شرحها تمامًا من خلال الإشارة المباشرة إلى ظروف الحقيقة في الجملة المنطوقة. بخلاف التدولية، تمتلك علم اللغة من فروع العلوم بما في ذلك علم الأصوات، وبناء الجملة، ودلالات. التدولية هي فرع من العلوم التي تنمو بسرعة كبيرة نظريًا لجورج يول، فإن التدولية هي دراسة المعنى التي يصدرها المخاطب أو الكاتب ويفسر بالمستمع أو القارئ. من أجل ذلك، هذه الدراسة العملية لها علاقة بتحليل ما يعنيه الناس بكلماتهم أكثر مما ترتبط بالمعاني المنفصلة للكلمات أو العبارات المستخدمة في الكلام نفسه<sup>١</sup>.

في التدولية النظرية، تتطور فيها اللغوية بمرور الوقت وتكون مثيرة للاهتمام للدراسة. من بين التدولية النظرية هي، الأفعال الإنجليزية، والاستلزام التخاطبي، والإشارات، والإفترض المسبق<sup>٢</sup>. وتبحث الباحثة في هذا البحث إحدى منهم يعني الإشارات.

الإشارات لغة من اللغة اليونانية وهي *deiktitos* ومعناها الشيء العلامة المباشرة. إشارة هي استعمال كلمة لتدل على معنى نسبي مرتبط بزمان و

---

<sup>١</sup> George Yule, *Pragmatik*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2014),

hlm 3.

<sup>٢</sup> Kunjana Rahardi dkk, *Pragmatik Fenomena Ketidaksantunan*

*Berbahasa*, (Jakarta: Erlangga, 2016), hlm 85.

مكان الكلام، مثل this, there, now. ٣ و في قاموس KBBI مكتوب فيه معنى الإشارات كما يلي :

Hal atau fungsi yang menunjuk sesuatu di luar bahasa ;  
kata yang mengacu kepada persona, waktu, dan tempat suatu tuturan.<sup>4</sup>

و يقال إن هذه الكلمات لتكون الإشارات لأن مراجعه نقل او تغيير اعتمادا على من هو المتكلم و وقت و مكان حيث يتم نطق الكلمة. ٥ إذا قرأت الجملة الآتية مقطعة من سياقها (سوف يقومون بهذا العمل غدا) وجدتها شديدة الغموض ، لأنها تحتوي على عدد من العناصر الإشارية التي يعتمد تفسيرها اعتمادا تماما على السياق المادي الذي قيلت فيه ، و معرفة المراجع الذي تحيل إليه. ٦

بعنوان إعراف القاتل مما ذكر عن الإشارة، سيقوم الباحث ذلك بتطبيقه لتحليل القصة القصيرة لتوفيق الحكيم. سبب استعمال هذه النظرية لتحليل هذه القصة لأن أغلب الناس يصعبون بالتحديد الإشارية في الكلمات او الخطابات لأن الناس عادة يستعمل الضمائر أنفسهم.

في تلك القصة القصيرة من الكلام ، يستعمل في الدعوة المخاطب لقبهم، و وجد الكثير من الشكل او إسم مكان لذلك سوف يكون من الصعب

Muhammad Ali Al-Khuli, *A Dictionary of Theoretical Linguistic*, (Beirut: Librairie Du Libran, 1982) hlm 67.

<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/deiksis.pada>, diakses pada tanggal 1 Mei 2019.

Bambang Kaswanti Purwo, *Deiksis dalam Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai Pustaka, 1984) hlm 1.

<sup>٦</sup> محمد نعمة عبد العزيز، علم اللغة الحديث، ص: ٣٤٦-٣٤٧.

القارئ على فهم هذه القصة و مراجعها. و ترجو الباحث من هن هذه البحث،  
 يمكن ان تفهم القارئ استعمال الإشارية و معنى الإشارية في القصة.  
 يحكى اعتراف القاتل عن طاعة و تضحية الحب عن الرجل . قصة الرجل  
 الذى يختار ان يعتصم بحبيته التى تتوجع . خلفية القصة تقع فى قاعة المحكمة، و  
 هى المحاكمة الأستاذ من هو الرجل . الرجل يدعى بقتل السياسي فى  
 الطائرة الذى تحمله الرجوع ليلقى حبيته التى يجرى الحرجة و لكن ، فى الطائرة  
 يظن عن حبيته قضى أجله.

و قد زاد إعتقاده عندما يبصر خيال حبيته تموجه و تدعوه و تقول  
 وداعا. و رؤية هذا الشئ ، يريد الرجل الإنتحار فى الطائرة بإطلاق مسدس على  
 نفسه . و لكن رماية من ذلك المسدس تخطأ فى العبة و يقتل السياسي لأن  
 الإضطراب فى الطائرة . يعاين إلى السياسي قتل بمسدسه ، خطر له يعترف بقتل  
 السياسي قصدا ، و هدفه عقوبة الإعدام لأن عقاب لقاتل فى بلده عقوبة  
 الإعدام.  
 فى المحكمة، و يسئل القاتل للحاكم ان تقرر على الفور أنه مذنب و سقط  
 عليه عقوبة لإعدام.

هذه القصة اعترف القاتل لتوفيق الحكيم شاعر عظيم فى مصر. المثال كائن  
 فى هذه القصة يعنى :  
 " مهمتي هينة يا حضرات القضاة!... فالمتهم الذى بين أيديكم معترف  
 بجريمته، و قد دبرها بإحكام ..."

فى تلك الكلام، نوعان من الإشارات يعنى الإشارات الشخصية  
 (الإشارات الشخصية الأولى (مهمتي)، الإشارات الشخصية الثانية (أيديكم))،  
 و الإشارات الإجتماعية ( يا حضرات القضاة).

توفيق الحكيم هو شاعر عظيم بسمعة عالمي. ولد ونشأ في مصر. ولد في ضاحيات الرمل ، الإسكندرية (الإسكندرية الآن)، مصر. كان والده إسماعيل بيك الحكيم مزارعًا غانيا. كانت الأم جميلة ابنة مار شال لضابط تركي. عندما يجرى ثورة وطنية في مصر عام ١٩١٩ ، دخلت توفيق في السجن لتورطه في ذلك مع عمه حسن. شارك توفيق في الثورة تحت قيادة سعد زغلول.

السجن هو أفضل معلم لتوفيق في تطوير عقلية وخيال. لذلك بعد خروجه من السجن ، كان جادًا في تطوير موهبته في الكتابة. كتب كل ما كان في جمجمته.

توفي توفيق الحكيم في عام ١٩٨٧ مع توريث أكثر من ٦٠ نص المسرحي العربية الحديثة ، مجموعتين من القصص القصيرة و ٢٠ رواية عالية الجودة. ٧ من بين أعماله الشهيرة هي الضوف الثقيل (نص المسرحي كتبه في السجن) ، اهل الكهف و عودة الروح (الترجمة مأخوذة من القصة اهل الكهف في القرآن ، أرني الله ( مختارات من القصة القصيرة ، و فيه ١٨ القصة القصيرة) ، الأصفر من الشرق (نص المسرحي). ٨.

## ب. تحديد البحث

خلفية البحث هي النقطة المركزية في البحث. بناء على ما سبق بيانه في خلفية البحث حددت الكاتبة المسألة المقتصرة يعني ما هي أنواع الإشارات و صياغ الإشارات في قصة القصيرة إعترف القاتل لتوفيق الحكيم؟

Anif Sirsaeba, *Dalam Perjamuan Cinta*, (Semarang: Basmala<sup>٧</sup> Republika Corner, 2008), hlm 151-154.

Ahmad Athoillah Fathoni, *Leksikon Sastrawa Arab Modern*,<sup>٨</sup> (Yogyakarta: Datamedia, 2007), hlm 146.

### ج. أهداف البحث

بناء على خلفية البحث المذكورة و تحديد البحث السابق، يرى الباحث أن هذا البحث يعنى يصف أنواع الإشارات فى قصة القصيرة إعترف القاتل لتوفيق الحكيم.

### د. فوائد البحث

و بعد أن عرضنا أهداف البحث، فال المطلوب هنا ذكر فوائد البحث لكي نعرف جيدا هذا البحث العلمى لسائر القارئىن، فوائد هذه الدراسة ، وهى الفوائد النظرية والفوائد العملية  
١. الفوائد النظرية

لزيادة دراسة الإشارات فى اللغة العربية سواء كان الإشارات الشخصية،  
و المكانية ، و الزمانية ، الإجتماعية، و الخطابية.

٢. الفوائد العملية

لتسهيل بيان الإشارات فى اللغة العربية سواء كان فى اللسان أو فى الكاتب للباحثين

### هـ. التحقيق المكتبى

التحقيق المكتبى فى البحث يحتاج إلى تحديد الدراسات المماثلة التى أجريت قبل ذلك يمكننى القيام به التمييز بين البحث على الأبحاث التى تم القيام به. البحوث الذى يستخدمون المكتبى كما يلي :

البحث الأول هو الصحيفة كتبها غوميلاغ لكسانا، طالب من طلاب

قسم اللغة الجاوية و آدها فى السنة ٢٠١٤ تحت العنوان " *Analisis Deiksis*

" *dalam Novel Emprit Abuntu Karya Suprto Brata* . يستعمل هذا



البحث طريقة النوعي لتحليل البيانات. في هذه الصحيفة، يبسط الباحث ثلاثة الإشارات في تلك القصة يعنى الإشارية الشخصية، و المكانية، و الزمانية. و أمّا الحاصل من تحليل البحث هو الإشارية الشخصية الاول المفرد (awake, aku, -ku, dak-, kula) ، الإشارية الشخصية الاول الجمع (kowe, dhewe, kita, panjenengan, sampean, kok-samenika, ) الإشارية الزمانية ((dheweke, piyambakipun mriki, saiki, mengko, mangke, mau, wingi) الإشارية المكانية (mriku, ngrika)

البحث الثاني هو الصحيفة كتبها دارسيتا سوفارنا في السنة ٢٠١٥ تحت العنوان "Deiksis dalam Kumpulan Cerpen al-Kabus Tinjauan Sosiopragmatik". الباحث يفيض عن استعمال الإشارية في النص الترجمة اللغة الإندونيسية من اللغة العربية. يستعمل هذا البحث طريقة توثيق.

و أمّا الحاصل من تحليل البحث هو من عشرين قصته يتواجد ستين الإشارات الإجتماعى ، و خمسة الإشارات الإجتماعى كنية ، و اربعة الإشارات الإجتماعى مهنة ، و اثنتا عشر الإشارات الإجتماعى صنعة ، و ست و ثلاثين الإشارات الإجتماعى لقب.

البحث الثالث هو البحث كتبها والسيت تلوغانا ، طالب من طلاب بقسم اللغة الإندونيسية كلية علوم الثقافية بجامعة سام راتولانغي في السنة ٢٠١٦ . البحث تحت العنوان "Social Deixis In Elizabeth The Golden Age Movie Script" يبسط عن ٥ الإشارات يعنى الإشارية الشخصية، و المكانية، و الزمانية ، و الإجتماعى، و الخطابات .

و أمّا الحاصل من تحليل البحث هو ثلاث مائة و واحد و اربون الإشارات، يعنى ست و ستون الإشارات الشخصية الأول ، و سبع و سبعون الإشارات الشخصية الثانى، و اربع و سبعون الإشارات الشخصية الثالث، و خمس عشرة الإشارات الشخصية الأول بالثانى ، و خمسة الإشارات الشخصية الأول بدون الثانى، و ثلاث الإشارات الشخصية الثانى الجمع ، و ثلاث الإشارات الشخصية الثالث الجمع، و واحد و ستون الإشارات المكانية و خمس عشرة الإشارات الزمانية، و عشرون الإشارات الخطابات، و اثنين الإشارات الإجتماعى.

البحث الرابع هو البحث كتبها ستي مفتوحة رتنو ويهرتى، إحدى الطالبات بقسم اللغة العربية و أدبها بجامعة سونان كاليجاغا فى السنة ٢٠١٧ تحت العنوان " الإشارات الشخصية فى القصة القصيرة " خليل الكافر " لخليل جبران (دراسة تحليلية تداولية). فى هذا البحث يشرح الإشارات الشخصية بنظرية جورجى يول . يستعمل هذا البحث طريقة النوعى لتحليل البيانات و أمّا الحاصل من تحليل البحث هو مئتان و ثلاث عشرة الإشارات، يعنى خمس و سبعون الإشارات الشخصية الأول ، و تسع و خمسون الإشارات الشخصية الثانى، و تسع و سبعون الإشارات الشخصية الثالث. البحث الخامس ، هو البحث كتبها كارتىكا اغرينى ، إحدى الطالبات بقسم اللغة الإنجليزية بجامعة سونان كاليجاغا فى السنة ٢٠١٧ تحت العنوان " Deixis Used By Adeline In The Age Of Adeline Movie " .

يستعمل هذا البحث طريقة النوعى لتحليل البيانات.

و أمّا الحاصل من تحليل البحث هو اربع مائة و خمسة الإشارات، يعنى اربع مائة و واحد و عشرين الإشارات الشخصية الأول ، و ثلاثين الإشارات

المكانية ، و عشرين الإشارات الزمانية ، و تسعة الإشارات الإجتماعى، و ثمانى و ثلاثين الإشارات الخطابات.

### و. الإطار النظري

يحلل هذا البحث عن استعمال الإشارات فى قصة القصيرة إعراف القتال. يستعمل هذا البحث بنظرية ليفنسون Levinson . قال ليفنسون، الإشارات هي الألفاظ التي يحمل المعنى من حال المتكلم (الشخصية، الزمانية، المكانية) عندما يتم استخدام كلمة او اتصال بين اللغة و السياق فى تركيب اللغة. و قال Cummings الإشارات هي عبارات يحتوى على التعبير من باب النحو التي لديها تنوع بقدر الضمير و الفعل.<sup>٩</sup> لتفسير الإشارات، يعتمد كل التعبير على التفسير المتكلم او القارئ فى النفس السياق. الإشارات سهولة للحاضرين و يتطلب التفسير للغائبين.

### ز. طريقة البحث

#### ١. نوع البحث

نوع البحث فى هذا البحث هو البحث النوعي. البحث النوع هو منهج البحث عن المسألة التي لا تصميم بالطاريقات الإحصائية. و يدلّ البحث النوعي أن البحث الذي أجرى بفعليّ فقط او هائل فى الواقع تجريبيا الحياة المتكلم، حتى مما أدى او كُتبت تعارضا مثل وجود.<sup>١٠</sup>

#### ٢. مصادر البيانات و تقنيات جمع البيانات

Louise Cummings, *Pragmatik-Sebuah Prespektif Multidisipliner*, hlm 3.

Sudaryanto, *Metode Linguistik*. (Yogyakarta: Gajah Mada University Press, 1988) hlm 62.

أ. مصادر البيانات في هذا البحث هو قصة إعراف القاتل و بياناته هي صيغ الإشارات في تلك القصة.  
ب. تقنيات جمع البيانات

استخدمت الباحثة في هذا التقنيات جمع البيانات طريقة القراءة و الكتابة. البيانات في هذا البحث تواجد من القراءة القصة إعراف القاتل لتوفيق الحكيم بقراءة مدققة عن المحتوى القصة الكافة.

٣. أساليب تحليل البيانات

بجدد البيانات حسب نوع الإشارات تفصيل الإشارات الشخصية، و المكانية، و الزمانية، و الإجتماعي، و الخطابات تقديم الخلاصة

٤. نظام البحث

لتسهيل تأليف البحث ستقوم به الباحثة و يتم تنظيم البحوث في أربعة أبواب، كما يلي :

الباب الأول : يحتوي المقدمة ، و تتكون من خلفية البحث، و تحديد البحث، و أعرض البحث و فواعد البحث، و التحقيق المكتبي، و الإطار النظري، و طريقة البحث

الباب الثاني : يحتوي على المباحثة الإشارات و سيرة توفيق الحكيم مع أثر أدبيّه.

الباب الثالث : التحليل الإشارات في القصة القصيرة إعراف القاتل لتوفيق الحكيم.

الباب الرابع : يحتوى الإختتام الخلاصة. و في الخاتمة تقدم قائمة المرج

## الباب الرابع

### إختتام

بعد تحليل البيانات، للباحثة خلاصة لشرح عن الإشارات. و وُجد خمس الإشارات في قصة إعتراف القاتل لتوفيق الحكيم هي: الإشارات الشخصية، و الإشارات المكانية، و الإشارات الزمانية، و الإشارات الإجتماعية، و الإشارات الخطابية.

كان مائتان و اثنان و خمسون الإشارات من تسعة و عشرين جمل في قصة إعتراف القاتل. مائتان و واحد و عشرون بيانات الإشارات الشخصية هي: خمسة و سبعون الإشارات الشخصية الأولى المفرد (انا، -ى) ؛ تسع عشرة الإشارات الشخصية الثانية المفرد (انت، انتِ)، خمسة و عشرون الإشارات الشخصية الثانية الجمع (انتم) ؛ ثمانية و تسعون الإشارات الشخصية الثالث المفرد ( هي، هو) ؛ اثنتا عشر الإشارات الشخصية الثالث الجمع (هم).

و كان اربع الإشارات المكانية هي : في الإسكندرية بيانات، و في المصر بيانات، و في الطائرة ياننان. و كان خمس عشرة الإشارات الزمانية هي: ثمانى زمان الماضى، و اربع زمان الحاضر، و ثلاث زمان المستقبل.

و كان ستة الإشارات الإجتماعية في هذه القصة يعنى كلمة " يا حضرة القضاة"، و ثمانى الإشارات الخطابية.

وأكثر الإشارات في هذه القصة هي الإشارات الشخصية الثالث المفرد ( هي،

هو) ثمانية و تسعون. لأن أكثر المتكلم في هذه القصة هو المحامى و النائب العام، و

بطل الواية يعنى المتهم اكثر الصمت و لكن يذكره المحامى فى الإتهامه و يذكره النائب العام فى الدعوته.



## ثبت المراجع

المراجع العربية:

الأستراباذى، رضي الدين. ٢٠٠٧. شرح كافية ابن الحاجب. بيروت: دار الكتب العلمية.

الأشموني، على بن مُجَّد. ٢٠١٠. شرح الأشموني على الفية ابن مالك. . بيروت: دار الكتب العلمية.

بابي، عزيزة فؤل. ١٩٩٢. المعجم المفصل في النحو العربي. . بيروت: دار الكتب العلمية.

الراجحي، عبدة. ١٩٩٨. التطبيق النحوي. الإسكندرية: دار المعرفة الجامعة.

صخرأوى، مسعود. ٢٠٠٥. التداولية عند علماء العرب. بيروت: دار الطليعة للطباعة و النشر.

صيدح، جوردة. ١٩٥٧. أدبنا و أدباؤنا في المهاجر الأمريكية. مصر: جامعة الدول العربية.

عبد اللطيف، مُجَّد حماسة، ٢٠٠٥. و آخرون . النحو الأسسى. القاهرة: دار الفكر العربي.

على، مُجَّد سالم، ٢٠٠٩. احمد مصطفى المراغى. تهذيب التوضيح في النحو و الصرف.

الفخوري، حنا. ٢٠٠٢. افاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر. مصر : دار المعارف  
الجامعة.

نعمة، فواد. ملخص قواعد اللغة العربية. بيروت: دار الثقافة الإسلامية.

عبد العزيز، محمد. ٢٠٠٩. علم اللغة الإجتماعي . القاهرة: مكتبة الآدب.

اماشطة، مجيد. ٢٠١٧. مسرد التداولية، منشورات جامعة البحث.

المراجع الإندونيسية:

Ainin. Moch.2007. *Metode Penelitian Bahasa Arab*. Malang :Hilal  
Pustaka

Asrori, Imam. 2004. *Sintaksis Dalam BahasaArab*. Malang : Misykat

Cummings, Louise. 2007. *Pragmatik - Sebuah Perspektif Multidisipliner*.  
Yogyakarta: Pustaka Pelajar

El-Hakim, Taufiq. 2008. “*Dalam Perjamuan Cinta*”. Jakarta: Republika

Khoyin, Muhammad. 2013. *Filsafat Bahasa*. Bandung:. Pustaka Setia

Levinson. Stephen C.1983. *Pragmatics*. Cambridge. Cambridge  
University Press.

Mahsun. 2005. *Metode Penelitian Bahasa*. Jakarta: Rajawali Pers

Muhammad, 2011. *Metode Penelitian Bahasa*. Jogjakarta. Ar-Ruzz Media

Munawwir, Ahmad Warson. 1984. *Al-Munawwir* : Pustaka Progressif

Putrayasa, Ida Bagus. 2014. *Pragmatik*.Yogyakarta: Graha Ilmu

Rahardi, Kunjana.dkk.2016. *Pragmatik – Fenomena Ketidaksantunan  
Berbahasa*: Erlangga

Sedarmayanti dan Syarifudin Hidayat.2011. *Metodologi Penelitian*.  
Bandung. Mandar Maju



Sirsaeba, Anif. 2008. *Dalam Perjamuan Cinta*. Semarang. Basmala  
Republika Center

Sudaryanto. 1988. *Metode Linguistik*. Yogyakarta. Gajah Mada University  
Press

Sudaryat, Yayat. 2014. *Makna Dalam Wacana*. Bandung. Yrama Widya

Tarigan, Henry Guntur. 2009. *Pengajaran Pragmatik*. Bandung: Angkasa

Yule, George. 2014. *Pragmatik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA